

Table of Contents

Chapter One

Introduction	9
1. Emotion research, emotion words, and cross-cultural semantics	9
2. Introducing the chapters	16
3. Language examples and conventions Language examples and conventions	17

Chapter Two

<i>Xīn</i> ('heart / mind') – An NSM View of a Chinese Cultural Keyword	21
1. Introduction	21
2. <i>Xīn</i> : SAY and KNOW	26
3. <i>Xīn</i> : FEEL	35
4. <i>Xīn</i> : WANT and DO	40
5. <i>Xīn</i> : GOOD and BAD	45
6. Concluding remarks	49

Chapter Three

Bad Feelings in Mandarin Chinese: a Natural Semantic Metalanguage Perspective	53
1. Introduction	53
2. <i>Jīnzhāng</i>	55
3. <i>Jí</i>	63
4. <i>Huāng</i>	71
5. <i>Bù'ān</i>	79
6. <i>Chóu</i>	84
7. <i>Mèn</i>	90
8. <i>Tòngkǔ</i>	98

9. A summary	105
10. <i>Tòngkǔ</i> ('bitterness') vs. <i>Chīkǔ nàiláo</i> ('swallowing bitterness and working hard') – Some cultural meanings of overcoming 'bitterness' in Modern Chinese	106
10.1. <i>Chīkǔ nàiláo</i> : Explicating a cultural script	107
11. Concluding remarks	117
12. Summary of explications	118
Chapter Four	
<i>Narzekanie</i> – Towards an Ethnopragmatic Account of a Polish Verbal Activity	
1. Introduction	121
2. Polish Verbal Practice of <i>narzekanie</i> – a Cross-cultural Preview	124
3. Dynamics of <i>narzekanie</i> – Towards a Cultural Model	132
3.1. Wierzbicka on Polish emotion word <i>złość</i>	133
3.2. Aspects of a Polish emotion concept of <i>żal</i> ('sorrow, grudge')	135
3.3. Two culturally salient Polish expressions: <i>żal do</i> and <i>przykro</i>	138
3.4. Polish concept of <i>nerwy</i> ('nerves') and its common derivatives	140
3.5. Polish concept of <i>towarzysze niedoli</i> ('companions in misfortune')	142
4. Performing <i>narzekanie</i> as a communicative genre: two examples	143
5. Concluding Remarks	153
Chapter Five	
Some Conceptions of 'Emotion' in Early Chinese and Hindu Thought – Preliminary Observations on the Notions of <i>Qíng</i> and <i>Bhāva-Rasa</i>	
1. Introduction	155
2. <i>Qíng</i> : Early Chinese Thoughts about Feelings	160
2.1. Relations between <i>qíng</i> ('feelings') and <i>xíng</i> ('human nature')	161
2.2. <i>Rén qíng</i> : 'human feelings'	166

2.3. From <i>qíng</i> to two Modern Chinese words for ‘emotion’: <i>qínggǎn</i> and <i>qíngxù</i>	170
3. <i>Bhāva</i> (‘being’) and <i>rasa</i> (‘taste’): some basic elements in Indian theories of emotion	173
3.1. <i>Bhāva</i> in context: basic emotional states and flavours ...	174
4. Concluding remarks	180
Conclusions:	
The Category of ‘Emotion’ and Conceptual Relativity	183
Appendix	
(abbreviations and textual sources)	189
Chinese language sources	189
Polish language sources	191
Dictionaries	191
Corpora	191
References	191